

# 入学のしおり（タガログ語版）

Gabay sa pagpasok sa paaralan (sa wikang Tagalog)

中野区教育委員会

Nakano City Board of Education

# 目次

## ■ 日本の学校制度や手続きなど .....P4

(1) 入学する学校

(2) 区立小・中学校への入学を希望する場合の手続き

(3) 入学時及び入学後の支援

## ■ 小学校新一年生保護者の皆さんへ .....P12

(1) 入学の手続きなど 就学时健康診断、就学相談

(2) 学校での生活に備えて

## ■ 入学・転入の時に困ること、困ったこと Q & A .....P16

(1) 入学前

(2) 学校での生活

(3) 給食

(4) 学用品費(ノートや鉛筆など)

(5) 安全、通学

(6) 授業・学校教育・成績評価

(7) 心の悩み・トラブルの相談

## ■ 子どもに関する悩みの相談先 .....P30

## ■ 中野区の区立小学校一覧、区立中学校一覧 .....P34

## ■ 資料 学校で使う用語例(日本語)

## Talaan ng mga nilalaman

### ■ Sistema ng paaralan sa Japan, mga pamamaraan at iba pa · · · P4

- (1) Paaralang papasukan
- (2) Pamamaraan sa pagpasok sa paaralan
- (3) Suporta sa panahon ng pagpasok at pagkatapos pumasok sa paaralan

### ■ Sa lahat ng mga magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school · · · P 1 2

- (1) Mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan at iba pa, pagsusuri sa kalusugan bago pumasok at konsultasyon ukol sa pagpasok sa paaralan
- (2) Paghahanda para sa pamumuhay sa paaralan

### ■ Mga katanungan at kasagutan (Q & A) ukol sa mga problemang maaaring harapin sa panahon ng pagpasok / paglipat sa paaralan · · · P16

- (1) Bago pumasok sa paaralan
- (2) Pamumuhay sa paaralan
- (3) School lunch
- (4) Gastos para sa mga gamit sa pag-aaral (kuwaderno, lapis, at iba pa)
- (5) Kaligtasan at pag-commute sa paaralan
- (6) Klase, pag-aaral sa paaralan, academic evaluation
- (7) Konsultasyon kaugnay sa mga problema at pag-aalala

### ■ Pook para sa konsultasyon kaugnay sa mga pag-aalala sa kabataan · · · P30

### ■ Listahan ng elementary school, junior high school sa loob ng Nakano Ward · · · P34

### ■ Dokumento, halimbawa ng salitang ginagamit sa paaralan (wikang Hapon)

## ■日本の学校制度や手続きなど

### ○日本の学校制度について

日本の学校は、小学校は6年間、中学校が3年間の9年間が義務教育となっています。

外国籍の方は区立小・中学校に通う義務はありませんが、日本の義務教育年齢(6歳~15歳)の方は希望すれば通うことができます。

#### (1) 入学する学校

中野区教育委員会では、それぞれの区立小・中学校ごとに通学区域を定めています。お住まいの住所によって入学する区立学校を指定します。

◇健康、通学、家庭の事情など学校生活への配慮が特別に必要と判断される場合には、指定する学校を変更する場合があります。

#### (2) 区立小・中学校への入学を希望する場合の手続き

##### 「外国人就学願い」

入学の手続きは、まず在留カードを持参のうえ、中野区教育委員会学事係(中野区役所7階)で相談をしてください。お子さんの日本語の理解度や保護者の希望などをお伺いします。

その後、学事係から紹介される学校での面談を経て、学校が決まります。通常は、年齢相当の学年に入学することになりますが、語学力等により教育的な配慮が必要と認められた場合は、校長と相談のうえ学年を下げて入学していたりすることもあります。

## ■ Sistema ng paaralan sa Japan, mga pamamaraan at iba pa

### ○ Tungkol sa sistema ng paaralan sa Japan

Ipinapatupad ang 9 taong compulsory education sa Japan, mula sa 6 taon para sa elementary school at 3 taon para sa junior high school.

Bagama't hindi obligadong pumasok sa elementary at junior high school ng distrito ang mga dayuhang nasa bansa, maaaring gawin ito kung nais pumasok at pumapailalim sa edad para sa compulsory education ng Japan (6 hanggang 15 taong-gulang).

#### (1) Paaralang papasukan

**Itinakda ng Nakano City Board of Education ang school districts para sa bawat elementary at junior high school. Sang-ayon dito ay nakatakda ang paaralang maaaring pasukan sa loob ng ward o distrito depende sa pook na tinitirahan.**

- ◇ Maaring baguhin ang paaralang itinakda kapag napagpasiyahang kinakailangang bigyan ng espesyal na konsiderasyon ang pamumuhay ng bata sa paaralan, tulad ng lagay ng kalusugan, sitwasyon sa pamilya, pagpasok sa paaralan, at iba pa.

#### (2) Pamamaraang dapat gawin kung nais pumasok sa elementary at junior high school sa loob ng Nakano Ward

##### **“Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan”**

Siguruhing dalhin ang pasaporte at Residence Card ng bata at kumunsulta sa School Affairs Desk ng Nakano City Board of Education (Nakano Ward Office, 7<sup>h</sup> Floor) upang umpisahan ang mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan. Kukumpirmahin kung gaano nakakaintindi ng wikang Hapon ang bata, at kung may mga kahilingan ang mga magulang at iba pa.

Pagkatapos nito, pagpapasiyahan ang paaralang papasukan pagkatapos gawin ang interview sa paaralang nirekomenda ng School Affairs Desk. Bagama't karaniwan ay dapat ipasok ang bata sa baitang o gradong katumbas ng edad nito, depende sa taglay na language skills at iba pa ay maaari din na ibaba sa mas mababang baitang upang ibagay ang pag-aaral sa antas ng bata, kung napagpasiyahang kinakailangan at pagkatapos ikunsulta sa punong-guro.

がいにくじんじどう せいととう しえん  
□外国人児童・生徒等への支援について(チャート)

にゆうがくてつづき  
◆入学手続き

こせきじゆうみんか くやくしよ かい てんにゆうてつづきご がくじがかり くやくしよ かい がいにくじんしゆうがく  
戸籍住民課(区役所2階)にて転入手続き後、学事係(区役所7階)にて「外国人就学  
ねがい きにゆう にゆうがくてつづき  
願い」の記入などの入学手続きをします。  
ひつよう おうじて おこさん にほんごりかいど がくしゅう していこうこうちよう めんだん  
※必要に応じて、お子さんの日本語理解度や学習について、指定校校長と面談します。  
めんだんご てんにゆうがく ひ かくてい  
面談後に転入学の日を確定します。

にゆうがくご しえん  
◆入学後の支援

□ Various Support for Foreign Resident Students (Chart)

- にほんごしどういんとうはけんじぎょう さいだい じかん にほんごしどう  
1 日本語指導員等派遣事業(最大80時間) <日本語指導>  
にほんごしどういん がっこう はけん べっしつ にほんごしどう  
日本語指導員を学校に派遣し、別室での日本語指導
- きょういくしえんしつ がいにくじんじどう せいととうむ けがくしゅうしどう しゅう  
2 教育支援室での外国人児童・生徒等向け学習指導(週1~2日)  
がくしゅう ほじゆう しんろそうだんとう ちゅうがくせい まいしゅうか もくようび しょうがくせい まいしゅうすいようび  
学習の補充や進路相談等(中学生は毎週火・木曜日、小学生は毎週水曜日の  
ごご  
午後)
- がいにくじんじどう せいととうしえん はけんじぎょう ねんかん かいていど  
3 外国人児童・生徒等支援スタッフ派遣事業(年間24回程度)  
ひるやすみ きゅうしょくじ がいにくじんじどう せいと はなしあいて くないだいがく がいにくじん  
昼休みや給食時に外国人児童・生徒の話し相手になる区内大学の外国人  
りゅうがくせい はけん しゅう かいかく じかんていどがっこう  
留学生の派遣(週1~2回各1~2時間程度学校に)

□ **Tungkol sa suporta para sa mga batang dayuhan / mag-aaral (Chart)**

◆ **Suporta sa oras ng paggawa ng pamamaraan sa pagpasok sa paaralan**

Pagkatapos gawin ang pamamaraan sa paglipat (moving in) sa Family / Resident Registration Section (2-F, Ward Office), pumunta sa School Affairs Desk (7-F, Ward Office) at gawin ang pamamaraan sa pagpasok sa paaralan, kasabay ng pagsulat sa “Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan” at iba pa.

\*Kung kinakailangan, makikipanayam sa punong-guro ng itinakdang paaralan ukol sa antas ng pag-intindi at pag-aaral ng bata sa wikang Hapon. Pagkatapos ng interview ay itatakda ang araw ng paglipat sa paaralan.

◆ **Suporta pagkatapos pumasok sa paaralan**

- 1 Japanese Instructor Dispatch Program (hanggang 80 oras) <Pagtuturo sa wikang Hapon>  
Pagpapadala ng tagapagturo ng wikang Hapon sa paaralan, at pagtuturo ng wikang Hapon sa hiwalay na silid
- 2 Gabay sa pag-aaral para sa mga batang dayuhan / mag-aaral at iba pa sa Education Support Room (1 hanggang 2 araw sa isang linggo)  
Karagdagang pag-aaral at konsultasyon kaugnay sa pagpapatuloy sa mas mataas na pag-aaral / kurso (tuwing Martes at Huwebes para sa mga mag-aaral ng junior high school at tuwing Miyerkules sa hapon para sa mga mag-aaral ng elementary school)
- 3 Support Staff Dispatch Program para sa mga batang dayuhan / mag-aaral at iba pa (mga 24 beses sa loob ng isang taon)  
Pagpapadala ng mga dayuhang mag-aaral mula sa unibersidad sa loob ng Nakano Ward upang makipag-usap sa mga batang dayuhan / mag-aaral sa oras ng pahinga sa tanghali o school lunch (1 hanggang 2 beses sa isang linggo, 1 hanggang 2 oras bawat beses sa paaralan)

○翌年よくねんに新しんいちねんせい1年生おこさんになるお子さんばあいの場合

翌年よくねんに小学校新しょうがっこうしんいちねんせい1年生がいくせきになる外国籍おこさんのお子さんほごしやの保護者がには、10月ころに  
教育委員会きょういくいんかいから入学手続きにゅうがくてつづきのご案内あんないをお送りおくりします。外国人入学手続きがいくじんにゅうがくてつづきを  
済ませた方すませたかたには、12月ころに教育委員会がから「就学通知書きょういくいんかい」(入学する学校をしゅうがくつうちしょ  
指定する通知書にゅうがく)がっこうをお送りがします。

○区立中学校くりつちゅうがっこうへの入学にゅうがくを希望きぼうする場合ばあい

区立小学校等くりつしょうがっこうとうに入学にゅうがくされていても、区立中学校への入学きぼうを希望ばあいする場合  
は、再度さいど「外国人就学願がいくじんしゅうがくねがいい」の提出ていしゅつが必要ひつようとなります。

(3) 入学時にゅうがくじ及び入学後およびにゅうがくごの支援しえん ～日本語習得にほんごしゅうとくの支援しえんや学習支援がくしゅうしえんなど～

◇教育支援室きょういくしえんしつ

外国人児童・生徒等向け学習指導がいくじんじどう (週1～2日)として、中学生には毎週火せいとどうむ・けがくしゅうしどう・しゅう・ふつか・ちゅうがくせい・まいしゅうか

木曜日、小学生には毎週水曜日の午後もくようび (15:00～17:00)に、学習の補充しょうがくせいや進路まいしゅうすいようび・ごご・がくしゅう・ほじゅう・しんろ

相談等そうだんとうを行います。おこない

◇日本語指導員等の派遣にほんごしどういんとう

学校生活で日本語指導がっこうせいかつが必要なお子さんにほんごしどうに対しては、学校に日本語指導員をひつよう・おこさんにたいして・がっこう・にほんごしどういん

派遣はけんし、日本語指導にほんごしどうを行っています。また、必要おこなってに応じて、日本語通訳者ひつよう・おうじて・にほんごつうやくしゃを派遣はけんし、

家庭と学校の連絡かていの補助がっこうを行っています。(利用れんらくできる時間数ほじょ 最大80時間)おこなって・りよう・じかんすう・さいだい・じかん

- Sa kaso ng batang papasok bilang mag-aaral sa unang baitang sa susunod na taon

Sa bandang Oktubre ay magpapadala ng abiso ang Board of Education sa mga sa magulang ng batang dayuhan na papasok bilang mag-aaral sa unang baitang ng elementary school sa susunod na taon, na magsisilbing gabay ukol sa mga pamamaraan na kailangang gawin sa pagpasok sa paaralan. Pagkatapos gawin ang enrollment procedures para sa dayuhan, magpapadala ang Board of Education ng **“School Enrollment Notification” (abiso na nagpapaalam sa paaralan na itinakda para pasukan)** sa bandang Disyembre.

- Kung nais pumasok sa junior high school ng Nakano Ward

Kahit pumapasok na sa isang elementary school sa loob ng distrito, kailangang isumite uli ang “Kahilingan para sa pagpasok ng dayuhan sa paaralan” kung binabalak pumasok sa junior high school sa loob ng distrito.

- (3) Suporta sa panahon ng pagpasok at pagkatapos pumasok sa paaralan - Suporta sa Japanese-language acquisition, suporta sa pag-aaral, at iba pa

#### ◇ **Education Support Room**

Ipinagkakaloob ang supplementary learning, course consultation at iba pa, tulad ng learning instruction para sa batang dayuhan / mag-aaral (1-2 araw sa isang linggo), mag-aaral sa junior high school tuwing Martes / Huwebes bawat linggo, at mag-aaral sa elementary school tuwing hapon ng Miyerkules bawat linggo (15:00 – 17:00).

#### ◇ **Pagpapadala ng tagapagturo ng wikang Hapon**

Upang mapabuti o maging mas madali ang pamumuhay ng bata sa loob ng paaralan, ipinapadala ang isang tagapagturo ng wikang Hapon sa paaralan upang tulungan ang mga kabataang nangangailangan ng suporta sa pag-aaral ng wikang Hapon. Bukod pa rito, ipinapadala ang Japanese translators kung kinakailangan upang makatulong sa komunikasyon sa pagitan ng paaralan at mga tahanan. (Bilang ng oras ng paggamit: hanggang 80 oras.)

◇<sup>こども</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>しょうがくせい</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>しどうしゅうちゅうきょうしつ</sup> <sup>ちゅうがくせい</sup>  
 ◇子どもの日本語クラス(小学生)・日本語指導集中教室(中学生)

<sup>かいじょう</sup> <sup>にしかん</sup>  
 会場:なかのZERO西館

<sup>にちじ</sup> <sup>しょうがくせい</sup> <sup>まいしゅうか</sup> <sup>もくようび</sup> <sup>じ</sup> <sup>ふん</sup> <sup>じ</sup> <sup>ふん</sup>  
 日時:小学生 毎週火・木曜日 16時15分~17時50分

<sup>ちゅうがくせい</sup> <sup>まいしゅうすい</sup> <sup>きんようび</sup> <sup>じ</sup> <sup>ふん</sup> <sup>じ</sup> <sup>ふん</sup>  
 中学生 毎週水・金曜日 9時00分~11時50分

<sup>しゅさい</sup> <sup>なかのくこくさいこうりゅうきょうかい</sup> <sup>でんわ</sup>  
 主催:中野区国際交流協会 (ANIC) 電話03-5342-9169

◇<sup>ちゅうがっこう</sup> <sup>やかんがっきゅう</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>がっきゅう</sup>  
 ◇中学校夜間学級(日本語学級があります)

<sup>なかのくない</sup> <sup>くわしく</sup> <sup>つぎ</sup> <sup>ひょう</sup> <sup>かがっこう</sup> <sup>といあわせ</sup>  
 (中野区内にはないので、詳しくは、次の表の各学校へお問い合わせください)。

<sup>にほん</sup> <sup>ぎむきょういく</sup> <sup>しゅうがくねんれい</sup> <sup>すぎ</sup> <sup>ぎむきょういく</sup> <sup>みしゅうりょう</sup> <sup>ひと</sup> <sup>たいしょう</sup>  
 日本の義務教育の就学年齢を過ぎ、義務教育が未修了の人を対象に

<sup>ちゅうがっこう</sup> <sup>やかんがっきゅう</sup> <sup>やかんがっきゅう</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>のうりよく</sup> <sup>ふじゅうぶん</sup> <sup>ひと</sup>  
 中学校夜間学級があります。その夜間学級には、日本語能力が不十分な人を

<sup>たいしょう</sup> <sup>にほんご</sup> <sup>のうりよく</sup> <sup>しゅうとく</sup> <sup>じゅぎょう</sup> <sup>りかい</sup> <sup>にちじょうせいかつ</sup> <sup>ししょう</sup>  
 対象として、日本語能力の習得や授業を理解しやすく、日常生活でも支障が

<sup>にほんご</sup> <sup>がっきゅう</sup>  
 ないようするために、日本語学級があります。

■<sup>やかんちゅうがっこう</sup> <sup>いちらん</sup>  
 夜間中学校一覧

<sup>がっこう</sup> <sup>めい</sup> 学校名	<sup>しょざいち</sup> 所在地	<sup>でんわ</sup> 電話	日本語 学級
<sup>あだちくりつ</sup> <sup>だいよんちゅうがっこう</sup> 足立区立第四中学校	<sup>あだちくう</sup> <sup>めじま</sup> 足立区梅島1-2-33	03-3887-1466	○
<sup>はちおうじ</sup> <sup>しりつ</sup> <sup>だいごちゅうがっこう</sup> 八王子市立第五中学校	<sup>はちおうじ</sup> <sup>しみょうじん</sup> 八王子市明神4-19-1	0426-42-1635	
<sup>かつしか</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>ふたば</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 葛飾区立双葉中学校	<sup>かつしか</sup> <sup>く</sup> <sup>はな</sup> <sup>ぢや</sup> 葛飾区お花茶屋1-10-1	03-3602-7979	○
<sup>すみだ</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>ぶんか</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 墨田区立文花中学校	<sup>すみだ</sup> <sup>く</sup> <sup>ぶんか</sup> 墨田区文花1-22-7	03-3617-1562	○
<sup>おおだ</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>こうじや</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 大田区立糀谷中学校	<sup>おおだ</sup> <sup>く</sup> <sup>にしこうじや</sup> 大田区西麴谷3-6-23	03-3741-4340	
<sup>せたが</sup> <sup>やく</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>みしゅく</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 世田谷区立三宿中学校	<sup>せたが</sup> <sup>やく</sup> <sup>たいしどう</sup> 世田谷区太子堂1-3-43	03-3424-5255	○
<sup>あらかわ</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>だいきゅう</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 荒川区立第九中学校	<sup>あらかわ</sup> <sup>く</sup> <sup>ひがし</sup> <sup>おぐ</sup> 荒川区東尾久2-23-5	03-3892-4177	
<sup>えどが</sup> <sup>わ</sup> <sup>くりつ</sup> <sup>こまつ</sup> <sup>がわ</sup> <sup>ちゅうがっこう</sup> 江戸川区立小松川中学校	<sup>えどが</sup> <sup>わ</sup> <sup>く</sup> <sup>ひらい</sup> 江戸川区平井3-20-1	03-3684-0745	○

◇ **Klase sa wikang Hapon para sa kabataan (mag-aaral ng elementary school) / intensive Japanese-language class (mag-aaral ng junior high school)**

Pook: Nakano Zero West Annex

Araw at oras:

16:15 – 17:50 tuwing Martes, Huwebes bawat linggo, para sa mag-aaral ng elementary school

9:00 – 11:50 tuwing Miyerkules, Biyernes bawat linggo, para sa mag-aaral ng junior high school

Sponsor: The Association for Nakano International Communications (ANIC)

Telepono: 03-5342-9169

◇ **Panggabing klase sa junior high school (may klase sa wikang Hapon)**

(Dahil walang panggabing klase para sa junior high school sa loob ng Nakano Ward, kailangang sumangguni sa bawat paaralan para sa karagdagang impormasyon sa pamamagitan ng listahan sa ibaba)

May mga klase sa gabi para sa mag-aaral ng junior high school na lumampas na sa itinakdang edad para sa compulsory education sa Japan pero hindi pa nakapagtapos sa compulsory education. Sa nabanggit na panggabing klase, may **klase sa wikang Hapon** para sa mga mag-aaral na kulang sa Japanese language proficiency, kung saan ipinagkakaloob ang mga klase upang makamit ang kakayahan sa wikang Hapon at maintindihan nang husto ang mga aralin, at sa gayon ay maiwasan ang anumang hadlang sa araw-araw na pamumuhay.

■ Listahan ng panggabing Junior High School

Pangalan ng paaralan	Lokasyon	Telepono	Klase sa wikang Hapon
Adachi Dai-yon Junior High School	1-2-33 Umejima, Adachi-ku	03-3887-1466	○
Hachioji City Dai-go Junior High School	4-19-1 Myojincho, Hachioji-shi	0426-42-1635	
Katsushika Futaba Junior High School	1-10-1 Ohanajaya, Katsushika-ku	03-3602-7979	○
Sumida Bunka Junior High School	1-22-7 Bunka, Sumida-ku	03-3617-1562	○
Ota Kojiya Junior High School	3-6-23 Nishi-kojiya, Ota-ku	03-3741-4340	
Setagaya Mishuku Junior High School	1-3-43 Taishido, Setagaya-ku	03-3424-5255	○
Arakawa Dai-kyu Junior High School	2-23-5 Higashi-Ogu, Arakawa-ku	03-3892-4177	
Edogawa Komatsugawa Junior High School	3-20-1 Hirai, Edogawa-ku	03-3684-0745	○

しょうがっこうしんいちねんせいほごしや みなさん  
■ 小学校新一年生保護者の皆さんへ

にゅうがく てつづき  
(1) 入学の手続きなど

にゅうがく てつづき  
◇ 入学の手続き

がいこくじんにゅうがくてつづき  
外国人入学手続き

がつ きょういくいいんかい にゅうがくてつづき あんない おくり きょういくいいんかい  
10月ころに教育委員会から入学手続きのご案内をお送りします。教育委員会

がくじがかり まどぐち てつづき  
学事係の窓口で手続きをしてください。

しゅうがくつうちしょ  
「就学通知書」

がいこくじんにゅうがくてつづき かた がつ きょういくいいんかい しゅうがくつうちしょ  
外国人入学手続きをされた方には、12月ころに教育委員会から「就学通知書」

にゅうがく がっこう してい つうちしょ おくり にゅうがく がっこうめい にゅうがくしき  
(入学する学校を指定する通知書)をお送りします。入学する学校名と入学式の

にちじ きさい にゅうがくせつめいはい あんない どうふう かくにん  
日時が記載されています。入学説明会の案内も同封されていますので、ご確認ください。

しゅうがくじけんこうしんだん  
◇ 就学時健康診断

くりつしょうがっこう にゅうがくよてい おこさん たいしょう がつ がつ しゅうがくじけんこうしんだん  
区立小学校に入学予定のお子さんを対象に、10月と11月に就学時健康診断

じっし じゆしん がっこう げんざい すまい じゅうしょち していこう  
を実施しています。受診する学校は、現在お住まいの住所地の指定校です。

たいしょう ほごしや かた がいこくじんにゅうがくてつづきご おしらせ わたし けんこう  
対象の保護者の方には、外国人入学手続き後にお知らせをお渡しします。健康な

しょうがっこうせいかつ おくつ にゅうがく よてい おこさん しんしん けんこう  
小学校生活を送っていただくために、入学を予定しているお子さんの心身の健康

じょうたい かくにん ひつよう おうじちりょう すずめる  
状態を確認します。必要に応じ治療を勧めるなどもします。

■ Sa lahat ng magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school

(1) Mga pamamaraan sa pagpasok sa paaralan at iba pa

◇ **Pagsusuri sa kalusugan sa pagpasok sa paaralan**

Isinasagawa ang pagsusuri sa kalusugan sa Oktubre at Nobiyembre para sa mga kabataang papasok sa elementary school sa loob ng distrito. Ang pagsusuring nabanggit ay gagawin sa itinakdang paraalan sa pook na kasalukuyang tinitirahan.

Ipamamahagi ang abiso sa mga magulang na nasasakop pagkatapos gawin ang enrollment procedures para sa mga dayuhan. Isasagawa ang pagkumpirma sa pisikal at mental na kalagayan ng batang papasok sa paaralan upang siguruhin ang matiwasay na pamumuhay ng mag-aaral sa elementary school. Nirerekomenda din ang pagpapagamot kung kinakailangan.

◇ **Pamamaraan sa pagpasok sa paaralan**

Mga pamamaraan sa pagpasok ng mga dayuhan sa paaralan

Magpapadala ang Board of Education ng abiso ukol sa pamamaraan ng pagpasok sa paaralan sa bandang Oktubre. Pakisundin ang mga pamamaraan sa counter ng Academic Affairs Desk ng Board of Education.

“School Enrollment Notification Form”

Para sa mga nagsagawa ng enrollment procedures para sa dayuhan, magpapadala ang Board of Education ng “School Enrollment Notification Form” (abiso na nagpapaalam sa paaralan na itinakdang papasukan) sa bandang Disyembre. Nakasulat sa loob nito ang pangalan ng paaralan na papasukan, pati araw at oras ng school entrance ceremony. Pakikumpirma din ang nakapaloob na impormasyon ukol sa orientation o pagpapaliwanag na gagawin kaugnay sa pagpasok sa paaralan.

## ◇就学相談(就学先の相談)

就学相談では、お子さんの特性や状態から、学校生活を送るうえで必要な支援やより適した就学先について就学相談専門員が保護者と一緒に考えていきます。

東京都立特別支援学校や中野区立学校の特別支援学級をご希望の方は、必ずご

相談ください。

担当 中野区教育委員会 特別支援教育係

## ◇放課後の居場所

中野区では、小学生の放課後の居場所として、児童館、キッズ・プラザ、学童クラブを設置しています。設置場所や利用対象、利用申し込み手続きはそれぞれの施設にお問い合わせください。

担当 中野区子ども教育部育成活動推進課

## (2) 学校での生活に備えて ～小学校新一年生保護者の皆さんへ～

小学校に入学する時には、お子さんが、次のようなことができているよう、あら

かじめ準備しておいてください。

### ◎生活について

- 学校の準備が一人でできる。
- 道具の出し入れが一人でできる。
- 衣服の着替えが一人でできる。
- 早寝早起き…毎日の生活時間をだいたい決めておく。
- 食事は20分くらいで食べ終わることができる。
- トイレでは一人で用をすませることができる。
- 身のまわりの整理整頓ができる。

◇ **Konsultasyon sa pagpasok sa paaralan (tungkol sa papasukang paaralan)**

Sa paggawa ng konsultasyon sa pagpasok sa paaralan, may school counseling specialists na nakikipagtulungan sa magulang ng bata upang pag-usapan ang nararapat na suporta para sa pamumuhay ng bata sa paaralan pati ang nababagay na paaralang papasukan, sang-ayon sa mga katangian at kondisyon ng bata. Siguruhing kumunsulta kung nais pumasok sa special support classes ng Tokyo Metropolitan Special Needs School o sa special education classes sa distrito ng Nakano.

Tagapangasiwa: Children's Special Support Division, Nakano City Board of Education

◇ **Pook para sa after-school**

May mga pook na itinatag sa distrito ng Nakano kung saan maaaring lumagi ang mga mag-aaral ng elementary school pagkatapos ng klase sa paaralan tulad ng children's center, kids' plaza at school clubs. Pakikumpirma sa bawat pasilidad para sa karagdagang impormasyon ukol sa lokasyon, mga nasasakop sa paggamit at pamamaraan sa paggamit.

Tagapangasiwa: Childrearing Activity Promotion Division, Nakano Ward Children's Education Department.

(2) Paghahanda para sa pamumuhay sa paaralan – Sa lahat ng mga magulang ng bagong mag-aaral sa unang baitang ng elementary school

Pakisiguro na nagagawa ng bata ang sumusunod na mga bagay, bilang paghahanda sa pagpasok sa paaralan.

◎ **Tungkol sa pamumuhay**

- Nagagawang maghanda sa sarili para sa pagpasok sa paaralan
- Nagagawang ipasok at ilabas sa sarili ang mga gamit sa pag-aaral.
- Nagagawang magpalit ng damit sa sarili.
- Nagagawang matulog at gumising nang maaga (hangga't maaari ay itakda ang araw-araw na oras sa pamumuhay o routine)
- Nagagawang tapusin ang pagkain sa 20 minutos.
- Nagagawang pumunta at gamitin ang kubeta sa sarili.
- Nagagawang ayusin ang mga bagay sa sariling paligid.

### ◎健康について

- 虫歯・目・耳・鼻などの病気がある場合は入学前に治療しておく。
- 睡眠はたっぷりとする。
- 朝ご飯は必ずとする。
- 食事のあとは歯磨きをする習慣ができています。

### ◎あいさつについて

- 返事をしたり、あいさつをしたりすることができる。
- (例:はい・おはよう・ありがとう・さようなら・ごめんなさい・おやすみなさい などが言える)
- 人の話を聞くことができる。
- 必要なことを話すことができる。

### ◎学習について

- 自分の名前を読むことができる。
- 自分の名前を書くことができる。

### ◎交通について

- 交通ルールを守って行動することができる。

## ■入学の時に困ること、困ったこと Q&A

### (1) 入学前 学校の情報、相談窓口、手続き、準備する物

Q1: 学校に子どもを入学させたいときに学校の情報はどこで得ることができますか。

A: 中野区教育委員会ホームページ、または、学校ごとのホームページをご覧ください。

⊙ Tungkol sa kalusugan

- Magpagamot bago pumasok sa paaralan, kung may sakit sa mata, tainga, ilong, pagkabulok na ngipin at iba pa.
- Natutulog nang sapat
- Sinisigurong kumain ng almusal.
- Nagagawang magsipilyo ng mga ngipin pagkatapos kumain.

⊙ Tungkol sa pagbati

- Nagagawang sumagot at bumati.  
[ Halimbawa: pagsagot ng opo (hai), pagbati ng magandang umaga (ohayou), magandang gabi (oyasuminasai), salamat (arigato), paalam (sayonara), paumanhin (gomen'nasai), at iba pa ]
- Nagagawang makinig sa sinasabi ng iba.
- Nagagawang sabihin kung ano ang kailangan.

⊙ Tungkol sa pag-aaral

- Nagagawang basahin ang sariling pangalan.
- Nagagawang isulat ang sariling pangalan.

⊙ Tungkol sa transportasyon

- Nagagawang kumilos sang-ayon sa mga patakaran ng trapiko.

- Mga katanungan at kasagutan (Q & A) ukol sa mga problemang maaaring harapin sa panahon ng pagpasok / paglipat sa paaralan

- (1) Impormasyon ukol sa paaralan, consultation counters, mga pamamaraan, at mga bagay na dapat ihanda bago pumasok sa paaralan

Q1: Saan ba maaaring tumanggap ng impormasyon tungkol sa paaralan kung nais ipasok ang sariling anak sa paaralan?

A: Pakitingnan ang website ng Nakano City Board of Education o website ng bawat paaralan.

Q2: 学校に子どもを入学させたいときは、どこに相談に行けばいいですか。

A: 入学についての相談・手続きは、中野区役所7階(教育委員会事務局学事係)で、平日の午前8時30分から午後5時まで受付しています。

Q3: 学校に入るための手続きにはどんなものが必要ですか。

A: 区立小・中学校への入学を希望する場合の入学の手続きは、まずお子さんの在留カードを持参のうえ教育委員会の学事係で相談をしていただきます(お子さんの語学力や保護者の希望などお伺いします)。

Q4: いろいろな手続きをとるため、教育委員会の係の人と話すときに通訳が必要な場合は、どうすればいいですか。

A: 区役所7階の窓口と各学校には、翻訳機が用意されています。対応できる言語に限りがあるので、対応できない場合もあります。その場合は、各自で日本語のできる知人等に同行していただくことをお願いしています。

Q5: 中野区の学校に入る時、必要な物を揃えるのにどのくらいお金が必要ですか。

A: 学校によって金額に違いがありますので、直接学校にお問い合わせください。

Q6: 必要なものはどこで揃えられますか。

A: 教科書は学校で配布されます。それ以外は、保護者の負担になります。詳しくは直接学校にお問い合わせください。

Q2: Saan maaaring kumunsulta kung nais ipasok ang sariling anak sa paaralan?

A: Tinatanggap ang konsultasyon ukol sa pagpasok sa paaralan at mga pamamaraan sa 7<sup>th</sup> floor ng Nakano Ward Office (School Affairs Desk, Board of Education Secretariat) mula 8:30 hanggang 17:00 (Lunes hanggang Biyernes).

Q3: Ano ang kailangan sa paggawa ng pamamaraan sa pagpasok sa paaralan?

A: Una sa lahat, kung nais pumasok sa elementary school o junior high school sa loob ng distrito, kailangang dalhin ang Residence Card ng bata, at kumunsulta sa School Affairs Desk ng Board of Education (kukumpirmahin ang language proficiency ng bata, at kung may mga kahilingan ang magulang at iba pa).

Q4: Ano ang dapat gawin sa oras na kailangan ang isang interpreter sa pakikipag-usap sa kawani ng Board of Education sa paggawa ng iba't-ibang mga pamamaraan?

A: May nakahandang translation device sa tanggapan ng Ward Office sa 7<sup>th</sup> floor at sa bawat paaralan. Limitado lamang ang wikang ipinagkakaloob at may mga wikang hindi suportado. Sa kasong ito, hinihikayat ang bawat isa na magsama ng kaibigan at iba pa, na nakakapagsalita ng wikang Hapon

Q5: Magkano ang perang kailangan para sa mga bagay na kailangang ihanda sa oras ng pagpasok sa isang paaralan sa loob ng Nakano Ward?

A: Depende sa paaralan ay magkaiba ang halaga, kaya kailangang sumangguni nang direkta sa paaralan.

Q6: Saan maaaring kunin ang mga bagay na kailangan?

A: Ang mga textbooks ay ipamamahagi sa paaralan. Bukod dito ay responsibilidad na ng mga magulang. Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni nang direkta sa paaralan.

Q7: 区立の学校には制服がありますか。

A: 中野区の区立小学校では制服の指定はありません。区立中学校では標準服の指定があります。

Q8: 行きたい学校が選べますか。

A: 児童・生徒の住所によって入学する学校が指定されます。ただし、健康、通学、家庭の事情など学校生活への配慮が特別に必要と判断される場合は、入学する学校を変更することができる場合があります。

## (2) 学校での生活 通訳、日本語教室、行事

Q9: 日本語がよくわからないので、子どもは授業の内容などが理解できず困ります。また、保護者は学校からの連絡事項がわからず困ることがあると思います。そのような時に通訳を付けてもらえますか。日本語を教えてくれるところはありませんか。

### A-1: 通訳について

区立小・中学校に通学する児童・生徒には、「日本語指導員等派遣制度」があります。学習の支援や、学校からの児童・生徒や保護者への連絡事項の通訳などをしてくれます。

校長先生からの申請に基づいて、教育委員会が派遣します。なお、派遣する時間数には限りがあります。

Q7: May school uniforms ba ang mga paaralan sa distrito?

A: Walang itinakdang uniporme sa mga paaralan sa Nakano Ward. Subalit, may itinakdang uniporme para sa junior high school.

Q8: Maaari bang piliin ang paaralang gustong pasukan?

A: Bagama't itinatakda ang paaralang papasukan sang-ayon sa pook na tinitirahan ng bata / mag-aaral, posibleng baguhin ang paaralang papasukan kapag napagpasiyahang kinakailangang bigyan ng espesyal na konsiderasyon ang pamumuhay ng bata sa paaralan, tulad ng lagay ng kalusugan, sitwasyon sa pamilya, pagpasok sa paaralan at iba pa

(2) Pamumuhay sa paaralan: Pagsasalin ng wika, klase sa wikang Hapon at mga pagdiriwang sa paaralan

Q9: Dahil hindi kami gaanong nakakaintindi ng wikang Hapon, mahihirapan ang bata sa oras ng klase at iba pa dahil hindi ito maintindihan. Bukod pa rito, mahihirapan din kaming mga magulang sa pag-intindi sa mga bagay na nais iparating ng paaralan. Sa kasong ito, maaari bang magkaroon ng isang interpreter? May pook ba na nagtuturo ng wikang Hapon?

A1: Tungkol sa pagsasalin ng wika

May "Japanese Instructor Dispatch System" para sa mga kabataan at mag-aaral na papasok sa elementary school at junior high school sa distrito. Ipinagkakaloob ang suporta sa pag-aaral at tinutulungan ang bata / mag-aaral pati mga magulang sa pagsasalin o translations ng impormasyong ipinapadala mula sa paaralan. Isasagawa ng Board of Education ang pagpapadala ng dispatch sang-ayon sa aplikasyon mula sa punong-guro. May limitasyon sa bilang ng oras o dalas ng paggamit sa dispatch service.

にほんごきょうしつ  
A-2:日本語教室について

なかのくこくさいこうりゅうきょうかい      くりつしょう ちゅうがっこう つうがく じどう  
中野区国際交流協会 (ANIC) で、区立小・中学校に通学する児童・

せいと たいしょう しゅうふつか にほんごしどうきょうしつ かいさい  
生徒を対象に週2日、日本語指導教室を開催しています。

ねん ねんかんぎょうじよていひょう  
Q10:1年の年間行事予定表がほしいです。

ねんかん ながれ い か      くわしいぎょうじよていひょう がっこう  
A:1年間の流れは以下のとおりです。詳しい行事予定表は学校からもらってください。

<p>がつ がつげじゅん 4月~7月下旬</p> <p>ぜんき ぜんはん 前期(前半)</p>	<p>にゅうがくしき しぎょうしき ○入学式 ○始業式</p> <p>しんたいそくてい うんどうかい がっこう ○身体測定 ○運動会(学校によっては9~11月)</p>
<p>がつげじゅん がつまつ 7月下旬~8月末</p> <p>なつやすみ 夏休み</p>	<p>やく にちかん やすみ なつやすみ しゅくだい ます 約40日間の休みです。夏休みの宿題が出ます。</p> <p>がっこう すいえい しどう 学校のプールで、水泳の指導があります。</p>
<p>がつ がつちゅうじゅん 9月~10月中旬</p> <p>ぜんき こうはん 前期(後半)</p>	<p>がくしゅうはっぴようかい てんらんかい ○学習発表会、展覧会</p> <p>しゅうぎょうしき ○終業式</p>
<p>だい しゅう しゅうまつ 10月の第2週の週末</p> <p>あきやすみ 秋休み</p>	<p>ぜんき こうき あいだ にち やすみ 前期と後期の間の2~3日の休みです。</p>
<p>がつちゅうじゅん がつげじゅん 10月中旬~12月下旬</p> <p>こうき ぜんはん 後期(前半)</p>	<p>しぎょうしき ○始業式</p>
<p>ねんまつねんし 年末年始</p> <p>ふゆやすみ 冬休み</p>	<p>ねんまつねんし やく にち やすみ ふゆやすみ しゅくだい ます 年末年始の約10日の休みです。冬休みの宿題が出ます。</p>
<p>がつじょうじゅん がつげじゅん 1月上旬~3月下旬</p> <p>こうき こうはん 後期(後半)</p>	<p>しゅうりょうしき そつぎょうしき ○修了式 ○卒業式</p>
<p>がつげじゅん がつじょうじゅん 3月下旬~4月上旬</p> <p>はるやすみ 春休み</p>	<p>やすみ おわる がつ うえ がくねん あがり この休みが終わると、4月からひとつ上の学年に上がります。</p>

A2: Tungkol sa klase para sa wikang Hapon

Isinasagawa ng Association for Nakano International Communications (ANIC) ang pagbukas ng mga klaseng nakatuon sa pagtuturo ng wikang Hapon para sa mga kabataan / mag-aaral na pumapasok sa elementary at junior high school sa distrito nang dalawang beses sa loob ng isang linggo.

Q10: Nais kong makita ang schedule ng mga pagdiriwang o events para sa isang taon.

A: Ang sumusunod ay ang daloy ng mga gawain para sa isang taon. Pakikuha ang detalyadong schedule mula sa paaralan.

<b>Abril hangang huling bahagi ng Hulyo</b> 1 <sup>st</sup> Semester (1 <sup>st</sup> half)	<input type="radio"/> Enrollment Ceremony <input type="radio"/> Opening Ceremony <input type="radio"/> Pagsukat sa katawan <input type="radio"/> Sports fest (mula Septiyembre hanggang Nobiyembre, depende sa paaralan)
<b>Huling bahagi ng Hulyo hanggang katapusan ng Agosto</b> Summer vacation	Mga 40 araw na bakasyon. Magpapalabas ng araling-bahay para sa summer vacation. May pagtuturo sa paglangoy sa pool ng paaralan.
<b>Septiyembre hanggang kalagitnaan ng Oktubre</b> 1 <sup>st</sup> Semester (2 <sup>nd</sup> half)	<input type="radio"/> Presentasyon kaugnay sa pag-aaral, Eksibisyon <input type="radio"/> Closing ceremony
<b>Katapusan ng linggo sa ikalawang linggo ng Oktubre</b> Autumn vacation	2 hanggang 3 araw na bakasyon sa pagitan ng 1 <sup>st</sup> at 2 <sup>nd</sup> semester.
<b>Kalagitnaan ng Oktubre hanggang huling bahagi ng Disyembre</b> 2 <sup>nd</sup> Semester (1 <sup>st</sup> half)	<input type="radio"/> Opening Ceremony
<b>Katapusan ng taon, at umpisa ng bagong taon</b> Winter vacation	Mga 10 araw na bakasyon sa katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon. Magpapalabas ng araling-bahay para sa winter vacation.
<b>Unang bahagi ng Enero hanggang huling bahagi ng Marso</b> 2 <sup>nd</sup> Semester (2 <sup>nd</sup> half)	<input type="radio"/> Completion Ceremony <input type="radio"/> Graduation Ceremony
<b>Huling bahagi ng Marso hanggang unang bahagi ng Abril</b> Spring vacation	Pagkatapos ng bakasyong ito, aangat ng isang baitang o grado ang mga mag-aaral mula sa Abril.

Q11: 入学後に、保護者が学校を知る機会がありますか。

A: 以下のような機会があります。

① 保護者会

学年や学級の保護者が集まり、担任の先生と子どもの学習、家での生活等に

ついて話します。② 学校公開日・土曜授業：土曜日（学校によって違います）に、

授業や休み時間などを見ることができます。

③ 個人面談

保護者と担任の先生で話をします。学年によっては、保護者、担任、子どもの3人

で話をすることもあります。

(3) 給食

Q12: 宗教上の理由で、給食の中で食べられないものがあります。どうすればいいですか。

A: 宗教上の理由により食べられない食品等がある場合には、新一年生

保護者会等を利用して入学前に学校へ相談してください。

Q13: アレルギーがあるため、給食が食べられません。どうすればいいですか。

A: 新一年生保護者会等で、食物アレルギーの調査があるので、食物アレルギー

の状況を申告してください。その後、主治医の診断書（学校生活管理指導表）等

の提出が必要な書類や個別面談の案内をします。給食での対応内容は、提出

書類の確認や個別面談を行い、決定します。

Q11: May pagkakataon bang malaman ng magulang ang mga bagay tungkol sa paaralan pagkatapos makapasok sa paaralan?

A: May mga pagkakataon, tulad ng sumusunod.

① Parent-Teacher Conference:

Nagtitipon ang mga magulang ayon sa baitang at klase upang makipag-usap sa guro ng sariling anak tungkol sa pag-aaral ng bata, pamumuhay sa tahanan at iba pa.

② Open School / klase sa Sabado:

Maaaring obserbahan ang isinasagawang klase, oras ng pahinga at iba pa sa Sabado (magkaiba depende sa paaralan).

③ Personal na konsultasyon

Isinasagawa ang diskusyon o pag-uusap sa pagitan ng magulang at guro ng bata. Depende sa baitang, maaaring sumali ang bata sa pag-uusap ng magulang at guro.

(3) School lunch

Q12: May mga pagkain sa school lunch na hindi maaaring kainin ng bata dahil sa relihiyon. Ano ang nararapat na gawin?

A: Kung may mga pagkaing hindi maaaring ipakain sa bata dahil sa relihiyon at iba pa, pakikunsulta ito bago pumasok ang bata sa paaralan sa pamamagitan ng parent-teacher meeting para sa bagong mag-aaral sa unang baitang.

Q13: Hindi maaaring kumain ng school lunch ang bata dahil sa allergy. Ano ang nararapat gawin?

A: Dahil isinasagawa ang pagsusuri sa allergy, kailangang ipaalam ang pagkakaroon ng allergy sa paaralan sa pamamagitan ng parent-teacher meeting para sa bagong mag-aaral sa unang baitang. Pagkatapos ay ipapaalam ang mga dokumentong kailangang isumite, tulad ng medical certificate mula sa sariling doktor (School Life Management Guidance) at individual interview. Ang nilalaman ng school lunch ay pagpapasiyahan pagkatapos gawin ang individual interview at pagsusuri sa mga dokumentong isinumite.

Q14: 普段は、ご飯が主食ではないのですが、給食はどのようなのですか。

A: 区立小・中学校の現在の給食の主食は、おおよそ米飯が月に14回、パン3回、麺(うどん・中華めん・スパゲッティ)3回です。ご飯の日にパンを提供する等のことはできません。

#### (4) 学用品費(ノートや鉛筆など)

Q15: 生活が苦しいのですが、学用品費などの支援はありますか。

A: 学用品・学校で行われた行事などの費用を援助する「就学援助」の制度があります。世帯全員の合計所得金額の合算が基準額の範囲内にあるご家庭が対象です。希望する場合は、学校に申請書を提出してください。

#### (5) 安全・通学 通学路、学校でのけが

Q16: 通学の登下校は安全ですか。

A: 登下校の安全を考えて、小学校は学校ごとに通学路が定められています。

Q17: 家から学校まで遠いのですが、自転車で行っていいですか。

A: 安全上、自転車で通学は禁止しています。

Q18: 学校で気分が悪くなったら、どうしたらいいですか。また学校でけがをしたら、応急処置をしてもらえますか。

A: 先生に言ってください。保健室で休ませたり、保健室で応急処置をします。状態によっては、保護者への連絡や医療機関で診察を受けてもらうことがあります。家に帰ってから医師の治療を受けた場合は学校へ連絡してください。

Q14: Karaniwan ay hindi naman staple food sa bahay ang kanin. Ano kaya ang ibinibigay sa school lunch?

A: Ang pangunahing pagkain sa school lunch sa kasalukuyan para sa elementary school at junior high school sa distrito para sa isang buwan ay binubuo ng kanin (rice) na ibinibigay nang 14 beses, 3 beses para sa tinapay, at 3 beses para sa noodles (udon, chinese noodles, spaghetti). Hindi maaaring ibigay ang tinapay sa araw ng pagbigay ng kanin.

(4) Gastos para sa mga gamit sa pag-aaral (kuwaderno, lapis, at iba pa)

Q15: Nahihirapan kami sa pamumuhay. May suporta bang ipinagkakaloob para makatulong sa gastos para sa mga gamit sa pag-aaral at iba pa?

A: May sistema ng “**suporta para sa pagpasok sa paaralan**” na tumutulong sa mga gastos sa paaralan tulad ng mga gamit sa pag-aaral, school events at iba pa. Nasasakop nito ang mga tahanan na kung saan ang kabuuang kita ng lahat ng miyembro ng sambahayan ay nasa loob ng itinakdang standard amount. Pakisumite ang application form sa paaralan kung nais tanggapin ang suportang ito.

(5) Kaligtasan at pag-commute sa paaralan / pagkapinsala sa paaralan o sa oras ng pagpasok

Q16: Ligtas ba ang pagpunta at pag-uwi sa paaralan?

A: May kanya-kanyang school routes na ginagamit ang bawat elementary school na itinakda upang bigyang konsiderasyon ang kaligtasan ng mga mag-aaral tuwing pagpasok at pag-uwi mula sa paaralan.

Q17: Malayo ang bahay namin sa paaralan. Maaari bang gumamit ng bisikleta sa pagpasok?

A: Para sa kaligtasan ng mga mag-aaral, ipinagbabawal ang paggamit ng bisikleta sa pagpasok sa paaralan.

Q18: Ano ang dapat gawin kapag sumama ang pakiramdam ng bata habang nasa paaralan? Maaari bang tumanggap ng first aid treatment kung sakaling mapinsala sa paaralan?

A: Kailangang ipaalam ito sa guro. Maaaring magpahinga at tumanggap ng first aid treatment sa school infirmary. Depende sa kondisyon ng bata, maaaring tawagan ang mga magulang o di kaya’y ipakunsulta sa isang pagamutan. Kailangang ipaalam sa paaralan kapag nagpagamot ang bata sa isang doktor pagkatapos umuwi sa bahay.

Q19: 学校でけがをした時の費用はだれが支払いますか。

A: 学校でけがをした場合には、病院等でいったん自己負担額を支払った後、災害  
共済給付金の申請をすることで、後日、スポーツ振興センターから学校を通じて、  
支払った医療費が返還されます。詳しくは学校の養護教諭に問い合わせさせてくだ  
さい。

## (6) 授業・学校教育・成績評価

Q20: 学校の授業の中で、例えば水泳や音楽などできないことがある場合は、どうし

たらいいですか。また、勉強が遅れている場合、特別に教えてもらえますか。

授業についていけないのではないかと心配です。大丈夫でしょうか。

A: 今までとは違う内容を学習することになるので、不安に思ったり、戸惑うことも  
多いと思います。まずは学習についての方針や具体的な方法を学校と相談して  
みてください。言葉の問題があるときには、通訳ができる方と一緒に話し合うとよ  
いと思います。学校の判断によっては、派遣された日本語指導員を活用することも  
可能です。

また、教育支援室で、放課後に週1~2回、勉強や宿題のわからないところ  
を教えてもらったりすることができます。希望する場合は学校の先生に聞いてみて  
ください。

Q21: 成績はどうやって評価して、どのようにつけるのですか。

A: 各学校が評価計画や評価基準を作成していて、それに基づいて評価を行って  
います。

Q19: Sino ang magbabayad sa gastos kapag napinsala ang bata sa loob ng paaralan?

A: Kapag nasugatan sa paaralan, kailangang bayaran muna ang copayment amount o halagang dapat bayaran mismo para sa gastos sa pagpapagamot sa pagamutan, at pagkatapos bayaran at gawan ng aplikasyon para sa Mutual Aid Accident/Disaster Benefit, isasauli ng Sports Promotion Center ang halagang ginastos sa pamamagitan ng paaralan. Sumangguni sa school nursing teacher para sa karagdagang detalye.

(6) Klase, pag-aaral sa paaralan, academic evaluation

Q20: Ano ang dapat gawin kung hindi magawang lumangoy, tumugtog ng musika at iba pa sa loob ng pag-aaral sa paaralan? Bukod pa rito, magbibigay ba ng espesyal na pagtuturo kapag nahuhuli sa pag-aaral? May pag-aalala na baka hindi makahabol sa klase ang bata. Magiging problema kaya ito?

A: Natural lamang na magkaroon ng pag-aalala o pag-aatubili sa panibagong pag-aaral na iba sa nakasanayan. Una sa lahat, kailangang kumunsulta sa paaralan tungkol sa mga patakaran at detalyadong pamamaraan kaugnay sa pag-aaral. Kung may problema sa wika, maaaring magsama ng isang taong nakakapagsalita ng wikang Hapon. Maaari din na gamitin ang serbisyo ng ipinadalang Japanese instructor, depende sa desisyon ng paaralan. Isa o dalawang beses bawat linggo sa loob ng Education Support Room pagkatapos ng klase, maaaring magpatulong sa mga bahagi ng pag-aaral o araling-bahay na hindi maintindihan. Kumunsulta sa guro ng paaralan kung nais gamitin ang serbisyo ng ito.

Q21: Paano ba ginagawa ang academic evaluation, at paano sinusukat ang antas?

A: May kanya-kanyang evaluation plan at evaluation criteria ang bawat paaralan at isinasagawa ang pagsukat base dito.

## (7) 心の悩み・トラブルの相談

Q22: 学校生活や授業のこと、先生や同級生との関係で悩みがある場合には、どこに相談すればいいですか。

A: お子さんが対人関係で悩んでいたり、人権上問題のある言動を受けた場合には、すぐに学校に相談してください。担任・校長・副校長をはじめ、その他の教職員でも話をお伺いします。各小中学校には、スクールカウンセラーと心の教室相談員が、週に何回か学校に来ますので、相談することができます。その他、中野区の教育相談室や教育委員会に相談することもできます。

### ■ 子どもに関する悩みの相談先

お子さんの性格や学業、体の発達などで悩みが生じたときには、早めに学校の先生と連絡をとりながら専門機関に相談しましょう。

#### 教育センター 教育相談室

子どもの性格や行動、学業、進路や適性、体の発育などに関する教育上の問題について相談を受けます。

来室相談 03-5937-3074、電話相談 03-5937-3083

相談日 毎週月曜日～土曜日（祝日をのぞく）

受付時間 午前10時～午後7時（火・土曜日は午後6時まで）

電話相談 午前10時～午後6時（火・土曜日は午後5時まで）

場所 中野区中央1-41-2（みらいステップなかの）

(7) Konsultasyon kaugnay sa mga problema at pag-aalala

Q22: Saan maaaring kumunsulta kung may problema sa pamumuhay sa paaralan, sa klase o di kaya'y sa pakikipag-ugnayan o relasyon sa pagitan ng kaklase at guro?

A: Kailangang kumunsulta agad sa paaralan kung ang bata ay nagkakaroon ng problema sa pakikitungo sa iba, o di kaya'y naapektuhan ng mga salita at kilos ng iba na labag sa karapatan nito bilang isang tao. Isasagawa ng paaralan ang pagpupulong sa guro ng bata, school principal / assistant principal, at iba pang mga kawani ng paaralan upang magkaroon ng diskusyon sa bagay na ito. Ang bawat elementary school at junior high school ay may school counselor at class mental counselor. Ang class mental counselor at class mental counselor ay bumibisita sa paaralan nang ilang beses sa isang linggo, kaya maaaring gawin ang konsultasyon sa panahong ito. Bukod pa rito, maaari din na kumunsulta sa Education Consultation Office o sa Board of Education sa siyudad ng Nakano.

■ Pook para sa konsultasyon kaugnay sa mga pag-aalala sa kabataan

Kapag nagkaroon ng problema kaugnay sa personalidad ng bata, pag-aaral sa paaralan, pisikal na paglaki at iba pa, ipaalam agad sa guro ng paaralan habang ikinukunsulta sa institusyong dalubhasa o may espesyalidad sa mga kasong ito.

**Education Center Education Consulting Office**

Tinatanggap ang konsultasyon kaugnay sa mga problema sa edukasyon dala ng personalidad o pag-uugali ng bata, pag-aaral sa paaralan, pagpili ng kurso pagkatapos ng graduation, aptitude, pisikal na paglaki at iba pa.

Konsultasyon sa tanggapan: 03-5937-3074

Konsultasyon sa telepono: 03-5937-3083

Araw ng konsultasyon: Lunes hanggang Sabado bawat linggo (maliban sa piyesta opisyal)

Oras ng konsultasyon: 10:00 - 19:00 (hanggang 18:00 tuwing Martes at Sabado)

Konsultasyon sa telepono: 10:00 – 18:00 (hanggang 17:00 tuwing Martes at Sabado)

Pook: 1-41-2 Chuo, Nakano Ward (Mirai Step Nakano)

なかのくこどもわかものしえん  
**中野区子ども・若者支援センター 総合相談**

さいみまん こども かぞくにかんする そうだん おうけします  
18歳未満の子どもとその家族に関するあらゆる相談をお受けします。

でんわ  
電話 03-5937-3257

そうだんび まいしゅうげつようび きんようび しゅくじつ  
相談日 毎週月曜日～金曜日(祝日をのぞく)

うけつけじかん ごぜん じ ふん ごご じ  
受付時間 午前8時30分～午後5時

ばしょ なかのくちゅうおう  
場所 中野区中央1-41-2(みらいステップなかの)

なかのくじどうそうだんしょ  
**中野区児童相談所**

かていかんきょう じどうぎゃくたい しょうがい はったつ あい てちょう ひこう さとおや かんするそうだん こ  
家庭環境や児童虐待、障害や発達、愛の手帳、非行、里親に関する相談など、子ど

かんするさまざま そうだん う  
もに関する様々な相談を受けます。

でんわ  
電話 03-5937-3289

そうだんび まいしゅうげつようび きんようび しゅくじつ  
相談日 毎週月曜日～金曜日(祝日をのぞく)

どようび きゅうじつ やかん つうこく う つ  
土曜日・休日・夜間も通告を受け付けます。

うけつけじかん ごぜん じ ふん ごご じ  
受付時間 午前8時30分～午後5時

ばしょ なかのくちゅうおう  
場所 中野区中央1-41-2(みらいステップなかの)

**Nakano Ward Children & Youth Support Center Pangkalahatang konsultasyon**

Tinatanggap ang anumang konsultasyon kaugnay sa mga kabataang wala pang 18 taong-gulang, pati mga kapamilya.

Telepono: 03-5937-3257

Araw ng konsultasyon: Lunes hanggang Biyernes bawat linggo (maliban sa piyesta opisyal)

Oras ng konsultasyon: 8:30 - 17:00

Pook: 1-41-2 Chuo, Nakano Ward (Mirai Step Nakano)

**Nakano Ward Children's Consultation Center**

Tinatanggap ang iba't-ibang konsultasyon kaugnay sa mga kabataan, tulad ng kalagayan sa tahanan, pang-aabuso sa bata, kapansanan at paglaki ng bata, "ai no techo", pagiging suwail o delingkuwente, foster parents, at iba pa.

Telepono: 03-5937-3289

Araw ng konsultasyon: Lunes hanggang Biyernes bawat linggo (maliban sa piyesta opisyal)

Tinatanggap din ang mga abiso tuwing Sabado, holidays, at sa gabi.

Oras ng konsultasyon: 8:30 - 17:00

Pook: 1-41-2 Chuo, Nakano Ward (Mirai Step Nakano)

なかのく くりつしょうがっこういちらん ねん がっげんざい  
 ■中野区の区立小学校一覧(2024年4月現在)

	校名	所在地	電話
1	ももぞのだいに 桃園第二	中野 6-13-1	3363-0661
2	とうのやま 塔山	中央 1-49-1	3363-0461
3	やと 谷戸	中野 1-26-1	3361-3645
4	なかのほんごう 中野本郷	弥生町 1-25-1	3299-1058
5	えこだ 江古田	江古田 2-13-28	3385-0411
6	けいめい 啓明	大和町 1-18-1	3330-2325
7	きたはら 北原	野方 6-30-6	3330-2411
8	えはら 江原	江原町 1-39-1	3951-5880
9	むさしだい 武蔵台	上鷺宮 5-1-1	3999-1655
10	かみさぎのみや 上鷺宮	上鷺宮 1-24-36	3926-6381
11	とうか 桃花	中央 5-43-1	3381-7251
12	はくおう 白桜	上高田 1-2-28	3389-0561
13	へいわのもり 平和の森	新井 3-29-1	3389-1451
14	みどりの 緑野	丸山 1-17-1	3389-2351
15	みなみだい 南台	南台 4-4-1	3381-7257
16	みなみの	弥生町4-27-11	3381-7250
17	みほと 美鳩	大和町4-26-5	3330-1425
18	なかのだいいち 中野第一	本町 3-16-1	3372-2326
19	れいわ 令和	上高田 5-35-3	3389-1461
20	鷺の杜	鷺 宮 4-7-3	5364-7135

■ List of Nakano City Municipal Elementary Schools (as of April 2024)

	School	Address	Telephone Number
1	Momozono Dai-ni	6-13-1 Nakano	3363-0661
2	Tonoyama	1-49-1 Chuo	3363-0461
3	Yato	1-26-1 Nakano	3361-3645
4	Nakano Hongo	4-27-3 Honcho	3381-7255
5	Egota	2-13-28 Egota	3385-0411
6	Keimei	1-18-1 Yamato-cho	3330-2325
7	Kitahara	6-30-6 Nogata	3330-2411
8	Ehara	1-39-1 Ehara-cho	3951-5880
9	Musashidai	5-1-1 Kami-Saginomiya	3999-1655
10	Kami-Saginomiya	1-24-36 Kami-Saginomiya	3926-6381
11	Toka	5-43-1 Chuo	3381-7251
12	Hakuo	1-2-28 Kami-Takada	3389-0561
13	Heiwa-no-Mori	3-29-1 Arai	3389-1451
14	Midorino	1-17-1 Maruyama	3389-2351
15	Minamidai	3-44-9 Minamidai	3381-7257
16	Minamino	4-27-11 Yayoi-cho	3381-7250
17	Mihato	4-26-5 Yamato-cho	3330-1425
18	Nakano Dai-ichi	3-16-1 Honcho	3372-2326
19	Reiwa	4-19-26 Arai	3389-1461
20	Sagi-no-Mori	4-7-3 Saginomiya	5364-7135

なかのく くりつちゅうがっこういちらん ねん がつげんざい  
 ■ 中野区の区立中学校一覧(2024年4月現在)

	校名	所在地	電話
1	だいに 第二	本町 5-25-1	3382-7151
2	だいが 第五	上高田 4-28-1	3389-2341
3	だいなな 第七	江古田 2-9-11	3389-4171
4	きたなかの 北中野	上鷺宮 5-7-1	3999-3415
5	みどりの 緑野	丸山 1-1-19	3386-5423
6	みなみなかの 南中野	南台 5-22-17	3381-7277
7	なかの 中野	中野 4-12-3	3389-1471
8	なかのひがし 中野東	中央 1-41-4	3362-5236
9	めいわ 明和	若宮 1-1-18	3330-5325

## ■ List of Nakano City Municipal Junior High Schools

(as of April 2024)

	School	Address	Telephone Number
1	Dai-ni	5-25-1 Honcho	3382-7151
2	Dai-go	4-28-1 Kami-Takada	3389-2341
3	Dai-nana	2-9-11 Egota	3389-4171
4	Kita-Nakano	5-7-1 Kami-Saginomiya	3999-3415
5	Midorino	1-1-19 Maruyama	3386-5423
6	Minami-Nakano	5-22-17 Minamidai	3381-7277
7	Nakano	4-12-3 Nakano	3389-1471
8	Nakano-Higashi	1-41-4 Chuo	3362-5236
9	Meiwa	1-1-18 Wakamiya	3330-5325

資料 学校で使う用語例（日本語）

きょうか りょういき ■教科・領域など			
こくご <b>国語</b>	にほんご、ことばなどについて、べんきょうします。	か てい か <b>家庭科</b>	ぬのをぬったり、りよりをししたりして、べんきょうします。
しゃかい <b>社会</b>	ずんでいるまち、にっぽんのれきしなどについて、べんきょうします。しょうがく3ねんせいからはじまります。	たいいく <b>体育</b>	うんどう、けんこうなどについて、べんきょうします。
さんすう <b>算数</b>	かず、かたち、けいさんなどについて、べんきょうします。	がいこくご かつどう <b>外国語活動</b>	えいごをはなしたり、きいたりして、べんきょうします。
りか <b>理科</b>	しぜん、どうぶつ、しよくぶつなどについて、べんきょうします。しょうがく3ねんせいからはじまります。	がいこくご <b>外国語</b>	えいごをはなしたり、きいたり、かいたり、よんだりして、べんきょうします。
せいかつ <b>生活</b>	みじかなまち、しぜんについて、べんきょうします。しょうがく1・2ねんせいでもべんきょうします。	どうとく <b>道徳</b>	じぶんのきもちやかんがえについて、はなしたり、きいたりして、べんきょうします。
おんがく <b>音楽</b>	うたったり、がっきをえんそうしたりして、べんきょうします。	そうどう てき がくしゅう じかん <b>総合的な学習の時間</b>	じぶんでかんがえたことについて、しらべたり、たいけんしたりして、べんきょうします。
ずが こうさく <b>図画工作</b>	ものをつくったり、えをかいたりして、べんきょうします。	とくべつ かつどう <b>特別活動</b>	がっきゅうやがっこう、ともだちなどについて、べんきょうします。
ねんせい せいかつ しゃかい りか ★3年生になると「生活」がなくなり、「社会」と「理科」になります。			
ねんせい がいこくご かつどう ねんせい がいこくご がくしゅう ★3・4年生は「外国語活動」、5・6年生は「外国語」の学習をします。			
せんせい ■先生			
こうちょう せんせい <b>校長先生</b>	がっこうをだいひょうするせんせいです。	ほけん せんせい <b>保健の先生</b>	けがやびょうきのときに、みてるせんせいです。
ふく こうちょう せんせい <b>副校長先生</b>	こうちょうせんせいのつぎに、がっこうをだいひょうするせんせいです。	そうだんしつ せんせい <b>相談室の先生</b>	なやみがあるときに、はなしをきいてくれるせんせいです。
たんじん せんせい <b>担任の先生</b>	がっきゅうをたんとするせんせいです。	しゅじ <b>主事さん</b>	そうじやしゅうりなど、がっこうぜんたいのしごとをしてくれます。
がっこう しせつ ■学校の施設			
こうもん せいもん <b>校門・正門</b>	がっこうのいりぐちにあるものです。	としよしつ <b>図書室</b>	たくさんのおんがくがあるへやです。おんがくをかりることができます。
こうしゃ <b>校舎</b>	がっこうのたてものです。	きゅうしよくしつ <b>給食室</b>	きゅうしよくをつくるへやです。
こうてい <b>校庭</b>	そとでたいいくやうんどうをするひろいばしよです。	ろうか <b>廊下</b>	きょうしつときょうしつをつなぐみちです。
きょうしつ <b>教室</b>	がっきゅうのともだちやせんせいが、いっしょにかつどうするへやです。	たいいくかん <b>体育館</b>	たてもののなかにある、たいいくやうんどうをするへやです。
こうちようしつ <b>校長室</b>	こうちようせんせいがいるへやです。	しょうこうぐち <b>昇降口</b>	がっこうのいりぐちにあります。くつをぬいだり、はいたりするばしよです。
しよくいんしつ <b>職員室</b>	せんせいたちがいるへやです。	ばこ <b>げた箱</b>	くつをいれるたなです。
どうぐ ■道具			
べんどう <b>お弁当</b>	いえてつくって、もっていくごはんです。	しおり	えんそくなどのよていやもちものなどがのっているちいさなてがみです。
すいどう <b>水筒</b>	のみものをいれて、もっていくどうぐです。	きが <b>着替え</b>	ふくがよごれたときに、じぶんでかえるふくです。
<b>しきもの</b>	そとですわってごはんをたべるときに、しくものです。	うわぎ <b>上着</b>	さむいときなどに、きているふくのうえに、きるふくです。
<b>おてふき・おしぼり</b>	そとでごはんをたべるときに、てをふくぬのです。	あまく <b>雨具</b>	あめにぬれないようにつかうどうぐです。
<b>リュックサック</b>	えんそくのもちものなどを、まとめていれて、もっていくかばんです。	お <b>置きがさ</b>	あめがふったときにそなえて、がっこうにおいておくがさです。

がくようひん ■学用品			
えんぴつ <b>鉛筆</b>	ノートなどに、じをかきどうぐです。	なまえ <b>名前ペン</b>	なまえをかきときにつかうペンです。きえにくいペンをつかいます。
け <b>消しゴム</b>	えんぴつでかいたじをけすどうぐです。	<b>ドリル</b>	かんじやけいさんなど、くりかえしべんきょうすることが、まとまっているほんです。
えんぴつ けず <b>鉛筆削り</b>	えんぴつをけすどうぐです。	れんらくちよう <b>連絡帳</b>	べんきょうのよてい、せんせいへのれんらくなどをかくノートです。
ねんど <b>粘土</b>	ずこうのじかんなど、かたちをつくるときに、つかうざいりようです。	たいいくぎ <b>体育着</b>	たいいくのじかんにきるふくです。
ねんどばん <b>粘土板</b>	ねんどをつかうときに、したにしくどうぐです。	うわば <b>上履き</b>	がっこうのなかではくつです。
がっこう せいかつ ■学校生活			
がくしゅう <b>学習</b>	べんきょうすることです。	<b>めあて</b>	べんきょうをするときのもくひょうなど、めざすないうです。
がっきゅう <b>学級</b>	クラスのこと。○ねん○くみの「○くみ」をいみすることがおおいです。	<b>テスト</b>	べんきょうしたことをわかつているのか、たしかめることです。かみにかかれたもんだいをとくことがおおいです。
だんし <b>男子</b>	おとこのこのことです。	<b>けんか</b>	あらしいことです。
じょし <b>女子</b>	おんなのこのことです。	しゅくだい <b>宿題</b>	いえでするべんきょうです。がっこうから、ないうつについてれんらくがあります。こどもが、れんらくちようにかいてかえることがおおいです。
ていがくねん <b>低学年</b>	1ねんせいと2ねんせいのことです。	も もの <b>持ち物</b>	もっていくひつようがあるものです。
ちゅうがくねん <b>中学年</b>	3ねんせいと4ねんせいのことです。	わす もの <b>忘れ物</b>	もっていくひつようがあるのに、わすれて、もっていかなかったものです。
こうがくねん <b>高学年</b>	5ねんせいと6ねんせいのことです。	お もの <b>落とし物</b>	だれかがおとしたものです。
はん <b>班</b>	なにかをするときの、グループです。	てんこう <b>転校</b>	ひっこしなどで、べつのがっこうへいくことです。
とうばん <b>当番</b>	きゅうしよくとうばん、そうじとうばんなど、じゅんばんに、なにかのしごとをします。	てんこうせい <b>転校生</b>	ひっこしなどで、べつのがっこうから、こちらのがっこうに、はいってくるこどものことです。
かかり <b>係</b>	がっきゅうやがっこうのためになることをするグループのことです。	ほうそう <b>放送</b>	がっこうのほうそうしつなどからながすれんらくやおんがくなどのことです。
にっちよく <b>日直</b>	いちにちごとに、こうたいでがっきゅうのためのしごとをします。	ふしんしゃ <b>不審者</b>	こどもをふあんなきもちにさせるような、わるいことをするひとのことです。
どくしょ <b>読書</b>	ほんをよむことです。	ちく <b>地区</b>	すんでいるばしょごとに、わけられます。
じしゅ べんきょう <b>自主勉強</b>	じぶんからすすんでするべんきょうです。	みまも <b>見守り</b>	みんなできよりよくして、こどものあんぜんをかくにんすることです。
めいぼ <b>名簿</b>	かみなどに、なまえがまとまってかかれていているものです。	ひなん くんれん <b>避難訓練</b>	かじやじしんなどがあつたときの、うごきかたやちゅういすることを、みんなてかくにんします。
<b>チャイム</b>	べんきょうとべんきょうのあいだになる、おとのことです。	しゅうだん どうこう <b>集団登校</b>	まとまったにんずうで、がっこうへいくことです。
きりつ <b>起立</b>	たちあがることです。	しゅうだん げこう <b>集団下校</b>	まとまったにんずうで、がっこうからかえることです。
ちゃくせき <b>着席</b>	すわることです。	こうか <b>校歌</b>	がっこうのうたです。
■保健			
<b>うがい</b>	みずをくちにいれて、くちのなかやのどをすすぐことです。	しんたい そくてい <b>身体測定</b>	せのたかさやからだのおもさなどを、はかります。
てあら <b>手洗い</b>	てをみずであらって、きれいにすることです。	よぼう せっしゅ <b>予防接種</b>	びょうきにかからないように、ちゅうしゃなどをすることです。
へいねつ <b>平熱</b>	けんこうなときの、からだのおんどです。	むしば <b>虫歯</b>	くちのなかのばいきんがふえて、はにあながあいたり、いたくなったりすることです。

入学のしおり

発行：中野区教育委員会

〒164-8501

東京都中野区中野4-11-19

電話 03-3228-5459

発行 2020年11月

改訂 2024年8月（6中教学第789号）